



Ban tin Tieng Viet

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



Igashi
Kokusaikouryu
kyokai



Sach huong
dan ve
doi song

Phat hanh • Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900) • Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)

Trang chu http://www.mie-ifa.jp/ ☆ Ban tin nay duoc trich va chon loc tu "Kouhou Iga"

Dan so Thanh pho Iga: 82,368 nguoi Nguoi nuoc ngoai: 6,412 nguoi Chiem 7.78 % dan so Thong ke vao cuoi thang 08/2026

Thong tin oshirase

Thoi gian lam viec cua cac quai tiep nhan tai Toa thi chinh Iga va chi nhanh khac da thay doi

い が し や く し ょ ま ど ぐ ち じ か ん か
Iga-shi yakusho madoguchi jikan ka
Iga-shi yakusho madoguchi jikan ka

【Ngay bat dau thay doi】 tu ngay 01/09/2026

【Thoi gian tiep nhan tai quai】 09:00 ~ 16:30

Gior lam viec cua Tabunkakyousei-ka va Haitopia Iga Tabunkakyousei-center cung da thay doi.



Lê phí xin giấy phép cư trú sẽ tăng cao ざいりゅうきょか かね てすりよう たか 在留許可の お金 (手数料) が 高くなります

Tu ngay 01/10/2026, lê phí cho cac loai giấy phép cư trú nhu thay doi tinh trang cư trú va gia han thoi gian lưu trú sẽ tăng lên. De biet them chi tiet, vui long xem trang web cua Cúc quản lý xuất nhập cảnh.

https://www.moj.go.jp/isa/01_00644.html

※ Nguồn: trang web Cúc quản lý xuất nhập cảnh.

※ Trich va chinh sua mot phan.



Loại thủ tục	Thời hạn được cho phép lưu trú	Lệ phí nộp đơn trực tiếp	Lệ phí nộp đơn trực tuyến
Xin thay đổi tư cách lưu trú Xin gia hạn thời gian lưu trú	Dưới 3 tháng	10,000 yên	
	Từ trên 3 tháng đến 6 tháng	18,000 yên	15,000 yên
	Từ trên 6 tháng đến dưới 1 năm	25,000 yên	21,000 yên
	1 năm	33,000 yên	27,000 yên
	Từ trên 1 năm đến dưới 3 năm	48,000 yên	42,000 yên
	Từ 3 năm đến dưới 5 năm	64,000 yên	56,000 yên
	Từ 5 năm	75,000 yên	65,000 yên
Cấp phép vĩnh trú	Cấp phép vĩnh trú	200,000 yên	



Lễ hội Ueno Tenjin うえの てんじん まつり 上野 天神 祭

【Thoi gian】 ngay 23 ~ 25/10.

Lễ hội Ueno Tenjin là lễ hội lớn của Thành phố Iga với lịch sử kéo dài hơn 400 năm, được Unesco công nhận là "Di sản văn hóa phi vật thể" vào năm 2016. Năm nay là năm đánh dấu kỷ niệm 10 năm sự công nhận này.

Những điểm đặc sắc của lễ hội:

- Diễu hành quý Oni (hơn 100 người đeo mặt nạ quý diễu hành)
- Rước kiệu Danjiri (9 kiệu Danjiri) cùng với nhạc lễ hội truyền thống "Ohayashi" (Cồng chiêng, sáo, trống)

※ De biet them thong tin vui long truy cap trang web chinh cua Lễ hội https://ueno-tenjin-matsuri.jp/

【Liên hệ】 Uenotenjinmatsuri Chiiki Shinkou Jikko Iinkai ☎ 0595-21-0527

Iga Ueno Kankoukyokai ☎ 0595-26-7788



【Cấm giao thông】 ngày 23 ~ 25/10, trong thị trấn sẽ có các tuyến đường cấm lưu thông (không thể đi lại bằng ô tô). De biet them thong tin chi tiet vui long xem tren trang 10 Kouhou Iga so thang 10.

Thuế tháng này

こんがつ ぜいきん
今月の税金

Shikenmin-zei • Shinrin kankyou-zei (kỳ 3) , Kokumin Kenkou Hoken-zei (kỳ 4)
Vui long thanh toan truoc ngay 02 thang 11 【Liên hệ】 Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Hãy tiêm vắc-xin phòng ngừa cúm và vi-rút corona (tiêm để phòng bệnh)!

いんふるえんざ ころなういるす よぼうせつしゅ びょうき ちゅうしゃ う
インフルエンザ ・ コロナウイルスの 予防接種（病気にならないための注射）を 受けましょう！

Trẻ sơ sinh, người trên 65 tuổi và những người mắc bệnh mãn tính có nguy cơ bị các triệu chứng nghiêm trọng nếu bị nhiễm các bệnh truyền nhiễm, vì vậy việc tiêm vắc-xin trước khi dịch bệnh bùng phát là rất quan trọng.

	Vắc-xin cúm cho trẻ sơ sinh	Vắc-xin cúm cho người cao tuổi	Vắc-xin corona cho người cao tuổi
Thời gian	15/10/2026 ~ 31/01/2027		01/10/2026 ~ 31/01/2027
Đối tượng	Trẻ em sinh sau ngày 02/04/2020 Vào ngày tiêm chủng có đăng ký cư trú tại Tp Iga	Người cao tuổi vào ngày tiêm chủng có đăng ký cư trú tại Tp Iga và thuộc: ① Trên 65 tuổi hoặc ② 60 ~ 64 tuổi (bệnh tim, thận, rối loạn hô hấp, miễn dịch, có số tay khuyết tật cơ thể cấp 1)	
Mang theo	Bảo hiểm Myna hoặc giấy xác nhận đủ điều kiện, sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em	Bảo hiểm Myna hoặc giấy xác nhận đủ điều kiện	
Tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế trong Tp Iga	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế muốn tiêm 【Phí hỗ trợ】 1,500/lần (2 lần) ※Phí hỗ trợ được trừ vào số tiền bạn thanh toán tại bệnh viện. (Không cần nộp đơn)	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế muốn tiêm 【Phí tự trả】 Cúm: 1,500 Corona: 4,000 ※Số tiền tự thanh toán sẽ được khấu trừ vào số tiền do Thành phố Iga hỗ trợ (2.856 yên cho vắc-xin cúm và 11.600 yên cho vắc-xin corona). Vui lòng thanh toán tại bệnh viện. (Không cần đăng ký.) ※Chi hỗ trợ một lần trong khoảng thời gian áp dụng.	
Tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế ngoài Tp Iga	Nếu đã tiêm chủng ngoài Tp Iga, có thể nộp đơn để được hoàn lại. 【Phí hỗ trợ】 1,500/lần (2 lần) ※Khi nộp đơn cần mang theo : biên lai đã thanh toán, sổ tài khoản ngân hàng Thời hạn nộp đơn : ngày 26/02/2027 (thứ sáu)	Vui lòng liên hệ Kenkou Suishin-ka trước ngày tiêm chủng 2 tuần ● Cơ sở y tế ngoài Tp (gửi phiếu dự chẩn) ● Cơ sở y tế ngoài Tỉnh (gửi đơn yêu cầu). Khi đăng ký có thể được hoàn lại tối đa : Cúm-2,856 yên, Corona-11,600 yên. Nếu muốn tiêm vắc-xin bên ngoài Tỉnh vui lòng đăng ký qua mã vạch 2 chiều.	



【Liên hệ】 Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Tiếp tục nhận đăng ký cho 「Học bổng thành phố Iga, nơi mỗi cá nhân đều có thể tỏa sáng」

ひとり かがや い が し しょうがくきん さいぼしゅう
「一人ひとりが 輝く 伊賀市奨学金」の 再募集が あります。

【Đối tượng】 Những người đáp ứng tất cả các điều kiện sau

- ① Người nộp đơn và người giám hộ phải có địa chỉ ở Igashi.
(Ngoại trừ trường hợp thay đổi nơi cư trú vì lý do học tập)
- ② Đang học tại các trường học tại các trường cấp 3, trường dạy nghề, trường đại học.v.v
- ③ Những người dưới 30 tuổi tính đến ngày 01/04/2026
- ④ Có người giám hộ có thuế cư trú tính trên thu nhập trong năm tài chính 2026 là 10.000 yên trở xuống

【Mức học bổng】 Trường trung học phổ thông, trường dạy nghề 72,000 yên/năm (năm nhất nhận được thêm 10,000 yên/năm)
Đại học, cao đẳng 84,000 yên/năm

【Cách đăng ký】 tài đơn đăng ký trên trang web của shi, điền đầy đủ thông tin, nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

【Thời hạn đăng ký】 05 ~ 23/10/2026

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Kyouiku soumu-ka ☎ 0595-22-9644



Đăng ký thuê nhà của tỉnh

けんえいじゅうたく もう こ
県営住宅の 申し込み

【Thời hạn đăng ký】 đến hết ngày 31 / 10. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUTAKU.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 đáp ứng tất cả các điều kiện

Đang gặp khó khăn, trở ngại với nhà ở hiện tại.

Sống cùng với gia đình.

Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.

Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.

Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.

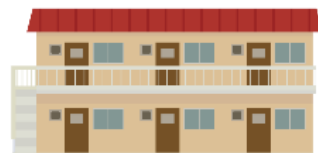
Không phải là thành viên của các băng đảng.

Liên hệ khẩn cấp : 2 người v.v.

【Thời gian bốc thăm】 đầu tháng 11

【Thời gian dự kiến】 từ 01/01 có thể chuyển đến ở.

【Liên hệ】 Iga Nanbu Fudousan Jigyuu Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どもの健診と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



1 tuổi 6 tháng	08/10 • 05/11	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	20/10 • 17/11		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	02-05-21/10 02-06-18/11	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1**【Thời gian】** Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00**◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie (24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 10 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
				1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Oka/Naba	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Oka/Naba	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno	31 Nabari

※Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc

Phòng tư vấn 相談窓口Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v. **(Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)****● Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 09 : 00~16 : 30 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

● Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~16 : 30 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)**【Thời gian】** 13:30~16:00 ngày 05/11 (thứ năm)**【Địa điểm】** Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702**【Phí】** miễn phí

※Cần đặt hẹn trước

Hướng dẫn học tập 勉強のご案内 (Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)**Lớp học Sasayuri**

ささゆり教室

Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật. **Vui lòng đăng ký**

Ngày 24/10: nghỉ

【Đối tượng】 học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học cơ sở.**【Thời gian】** 14:00~16:00 (Thứ 7)**【Địa điểm】** Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2. **【Phí】** 200yen/buổi**【Tel】** Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Ngày 24/10: nghỉ

【Thời gian】

Thứ 4:19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Jimukyoku 090-3425-7099**Lớp học Kanji 漢字 教室**

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học.

Vui lòng đăng ký**【Thời gian】**

15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 300yen/tháng**【Liên hệ】**

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Hãy chú ý ngập lụt do mưa lớn! Việc lái xe ô tô đặc biệt nguy hiểm!

おおあめ あめ しんすい いえ みち みず はい ちゅうい くるま うんでん とく きけん あぶ
大雨 (たくさんの 雨) で 「浸水 (家や 道に 水が 入る)」に 注意! 車の運転は特に危険 (危ない) !

Mùa hè năm nay, tại Nhật Bản đã xảy ra những thiệt hại lớn do 「Mưa lớn kỷ lục trong thời gian ngắn」 tức là lượng mưa rất lớn trút xuống trong một khoảng thời gian ngắn). Bạn đã từng xem các bản tin về những con đường bị ngập nước do lũ lụt chưa?

Điều đặc biệt nguy hiểm là lái xe qua những nơi bị ngập nước. Khi nước ngập khoảng một nửa bánh xe, động cơ có thể bị chết máy, hoặc xe có thể bị nổi lên và bị cuốn trôi. Đường hầm thường bị đọng nước, vì vậy tuyệt đối không được đi vào.

Khi có mưa lớn, cách an toàn nhất là không lái xe ra ngoài. Nếu bạn cảm thấy nguy hiểm khi đang lái xe, hãy dừng xe ở một nơi an toàn và sơ tán đến các tòa nhà cao tầng.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640



Thông tin お知らせ

Vui lòng bật đèn sớm vào buổi tối

ゆうがた はや らい と
夕方は 早めに “ライト” をつけてください

【Thời gian vận động bật đèn sớm】 01/10 ~ 31/12

Tai nạn giao thông gia tăng vào buổi tối. Đặc biệt là từ tháng 10 khi trời tối sớm hơn, cùng với thời điểm mọi người tan sở, tan trường về nhà nên số vụ tai nạn giao thông gia tăng đặc biệt vào buổi tối.

Xe hơi, xe máy, xe đạp

Vào buổi tối hoặc khi thời tiết xấu nên bật đèn sớm. Sử dụng đèn chiếu xa khi không có xe chạy tới hoặc xe ở gần. Hãy chậm lại và cẩn thận với những trường hợp phóng ra đột ngột.

Người đi bộ, người đi xe đạp

Khi ra ngoài vào buổi tối nên mặc chất liệu phản quang. (quần áo hoặc thắt lưng làm bằng chất liệu phát sáng khi gặp đèn hoặc điện). Sử dụng đèn LED. . Bật đèn xe đạp sớm.

【Liên hệ】 Kurashi anzen-ka ☎ 0595-22-9638

Phí nước cơ bản sẽ giảm một nửa trong 2 tháng

すいどうき ほんりょうきん げつかん はんがく
水道基本料金を 2 か月間 半額にします

Để giảm bớt gánh nặng do vật giá tăng cao, phí nước cơ bản sẽ được giảm một nửa trong 2 tháng. ※Không cần phải nộp đơn.

【Tháng áp dụng】

Chỉ số đồng hồ tháng 10, 11 (thanh toán tháng 11, 12)

【Đối tượng】 Những người sử dụng nước

Đồng hồ nước	Mức giảm phí cơ bản 1 tháng	Mức giảm phí cơ bản 1 tháng
13mm	330 yên	660 yên
20mm	495 yên	990 yên
25mm	1,100 yên	2,200 yên

※Phiếu đọc chỉ số đồng hồ hiển thị số tiền phí trước khi giảm một nửa phí cơ bản, nhưng số tiền được tính vào hóa đơn sẽ là số tiền sau khi đã giảm giá theo bảng trên.

【Liên hệ】 Keieikikaku-ka ☎ 0595-24-0003

Cách xử lý các thiết bị điện nhỏ có chứa pin lithium-ion

りちうむいおんでんち はい ちい でんきせいひん だ かた
リチウムイオン電池が 入っている 小さな 電気製品の ごみの 出し方

Pin lithium-ion được sử dụng làm pin để sạc các sản phẩm điện. Số lượng pin lithium-ion bị đốt cháy trong quá trình xử lý rác thải đang trở thành vấn đề ngày càng gia tăng trên cả nước. Công nhân có thể bị thương hoặc cơ sở vật chất có thể bị hư hỏng, khiến không thể xử lý rác thải. Khi vứt bỏ các sản phẩm điện nhỏ có chứa pin lithium-ion, vui lòng tuân thủ những điều sau:

- Không tháo pin lithium-ion ra khỏi các sản phẩm điện. Hãy bỏ pin trực tiếp vào "hộp thu gom chuyên dụng" tại shiyakusho, chi nhánh shisho, shimin center.
- Pin lithium-ion bị phồng có thể vỡ và bắt lửa nếu bị va đập mạnh hoặc rơi. Khi vứt bỏ pin, vui lòng gọi đến Trung tâm Tái chế Sakura trước và sau đó mang trực tiếp đến.

【Liên hệ】 Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

※Aoyama liên hệ Văn phòng Hiệp hội vệ sinh môi trường Iga Nambu ☎ 0595-53-1120



Mức lương tối thiểu Tỉnh Mie

みえけん さいていちんぎん
三重県の最低賃金

Mức lương tối thiểu : 1,143 yên /giờ

Thời gian áp dụng : từ ngày 01/10/2026

※Áp dụng cho tất cả người lao động làm việc tại tỉnh Mie (ngoại trừ mức lương tối thiểu áp dụng cho từng ngành nghề cụ thể).

【Liên hệ】 Mie Roudoukyoku ☎ 059-226-2108

Iga Roudoukijunkantoku-sho ☎ 0595-21-0802



Tuần lễ đọc sách mùa thu

あき だくしょしゅうかん
秋の読書週間

27/10 ~ 09/11 là tuần lễ đọc sách mùa thu.

Với sự phát triển của phương tiện truyền thông, điện tử như hiện nay, nhưng sách vẫn đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành, bồi đắp tính nhân văn của mỗi con người.

Ngoài ra, bạn có thể đọc bất kỳ cuốn sách nào bạn muốn trên điện thoại thông minh, máy tính hoặc máy tính bảng. Hãy đọc nhiều loại sách khác nhau.

【Liên hệ】 Shougai gakushuu-ka ☎ 0595-22-9679

